

# **DGA37 Konversationsanalyse**

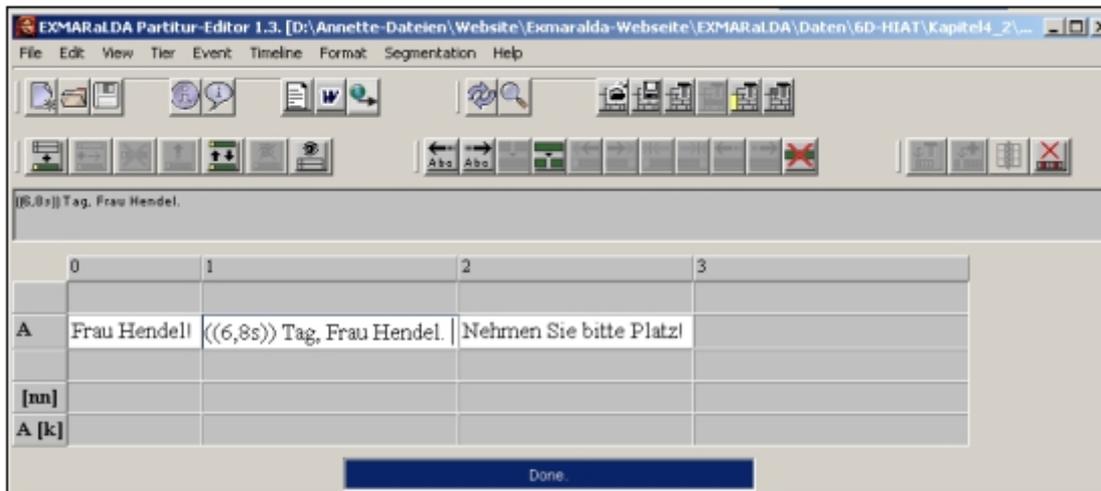
## **WS 2019 /20 - Hauptstudium**

**9. Sitzung**  
**(3. Nachholstzung)**

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 14



The screenshot shows the EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3. interface. The window title is "EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3. [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaLDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\...". The menu bar includes File, Edit, View, Tier, Event, Timeline, Format, Segmentation, and Help. The toolbar contains various icons for file operations, editing, and playback. The main area displays a transcription table with columns 0, 1, 2, and 3. The text "[6,8s)) Tag, Frau Hendel." is shown above the table. The table contains the following entries:

	0	1	2	3
A	Frau Hendel!	((6,8s)) Tag, Frau Hendel.	Nehmen Sie bitte Platz!	
[nn]				
A [k]				

A "Done" button is located at the bottom of the window.

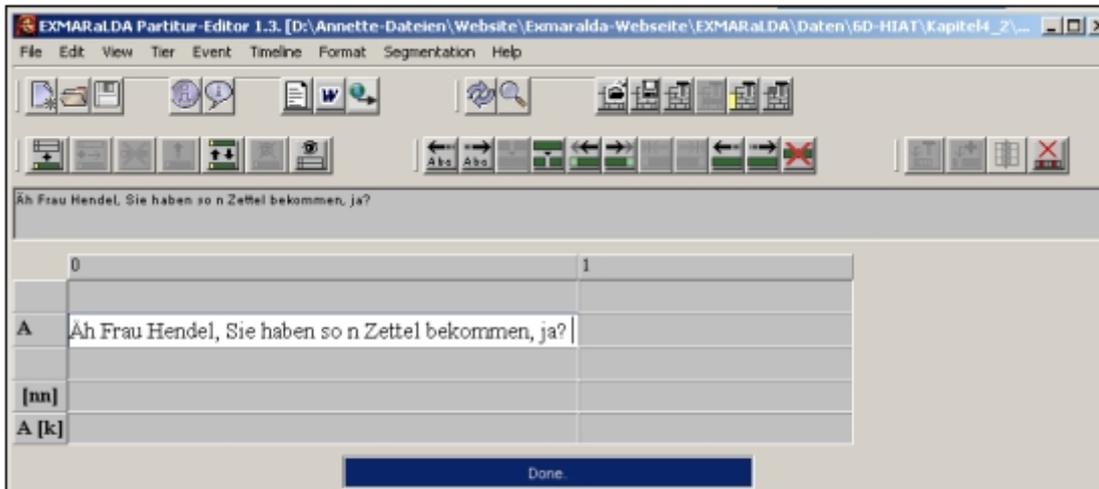
[1]

A Frau Hendel! ((6,8s)) Tag, Frau Hendel. Nehmen Sie bitte Platz!

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 15



The screenshot shows the EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3. interface. The title bar indicates the file path: [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaLDA\Daten\60-HIAT\Kapitel4\_2\...]. The menu bar includes File, Edit, View, Tier, Event, Timeline, Format, Segmentation, and Help. The toolbar contains various icons for file operations, editing, and playback. The main text area displays the transcription: "Äh Frau Hendel, Sie haben so n Zettel bekommen, ja?". Below the text is a table with two columns labeled "0" and "1". The first row of the table contains the transcription text. The second row is labeled "A" and the third row is labeled "[nn]". The fourth row is labeled "A [k]". A "Done" button is located at the bottom of the interface.

	0	1
	Äh Frau Hendel, Sie haben so n Zettel bekommen, ja?	
A		
[nn]		
A [k]		

[1]

A Äh Frau Hendel, Sie haben so n Zettel bekommen, ja?

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 16

EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3. [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Website\EXMARaLDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\01...

File Edit View Tier Event Timeline Format Segmentation Help

Rauchen S...

	4	5	6	7	8	9	10
A	uft) Rauchen S...				Hmhm'	((holt hörbar Luft))	Rauchen Sie?
P		Schlafen hab ich	sehr	große Schwierigkeiten.			
[nn]							
A [k]							
P [k]							

Done.

- [1]
- |   |                           |                     |
|---|---------------------------|---------------------|
| A | Wie geht s mitm Schlafen? | ((1,5s)) Hm' ((holt |
| P | Sehr schlecht.            |                     |
- [2]
- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| A | hörbar Luft)) Rauchen S...         |
| P | Schlafen hab ich <u>sehr</u> große |
- [3]
- |   |   |
|---|---|
| A | Hmhm' ((holt hörbar Luft)) Rauchen Sie? |
| P | Schwierigkeiten.                        |

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 17

EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3: [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaLDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\01...

File Edit View Tier Event Timeline Format Segmentation Help

Ich hab's auch so gemacht, dass ich immer so ein, zwei Beutel am Tag und den Rest dann ne normale • Mahlzeit...

	0	1	2	3	4
A [v]	Also	nicht nur, dass Sie	jetzt plötzlich	irgendwie...	
P [v]		Ich geh jetzt wieder...		Nein, nein.	Ich hab's auch so gemacht, dass ich immer so ein, zwei I

Done.

[1]

A [v]	Also nicht nur, dass Sie	jetzt plötzlich irgendwie...
P [v]	Ich geh jetzt wieder...	Nein, nein. Ich hab's

[2]

P [v]	auch so gemacht, dass ich immer so ein, zwei Beutel am Tag und
-------	--

[3]

P [v]	den Rest dann ne normale • Mahlzeit... Nur, es is nich
-------	--

[4]

P [v]	auszuhalten, ne?
-------	------------------

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 18

The screenshot shows the EXMARaDA Partitur-Editor 1.3 interface. The title bar indicates the file path: [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\01...]. The menu bar includes File, Edit, View, Tier, Event, Timeline, Format, Segmentation, and Help. The toolbar contains various icons for editing and navigation. The main window displays a transcript for the utterance 'Ah der hat Sie'. The transcript is organized into a table with columns numbered 0 to 4. The speaker labels 'A [v]' and 'P [v]' are in the first column. The text 'Nimtzahl.' is in column 1, and '• Ah der hat Sie' is in column 3. The text 'Doktor Nimtzahl.' is in column 0, and 'Der gab mir gleich...' is in column 2. A 'Done' button is visible at the bottom of the window.

	0	1	2	3	4
A [v]		Nimtzahl.		• Ah der hat Sie	
P [v]	Doktor Nimtzahl.		Der gab mir gleich...		

[1]

A [v]	Nimtzahl.	• Ah der hat Sie
P [v]	Doktor Nimtzahl.	Der gab mir gleich...

# Transkribieren nach HIAT Äußerungen - Beispiele

## Beispiel 19

EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3. [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaLDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\01...]

File Edit View Tier Event Timeline Format Segmentation Help

Ah der hat Sie

0 1 2

Pat [v] Wenn ich getrunken hab... Also trinken konnt ich morgens gar nix.

Done.

- [1] Pat [v] Wenn ich getrunken hab... Also trinken konnt ich morgens gar
- [2] Pat [v] nix.

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 20

EXMARaDA Partitur-Editor 1.3, [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaDA\Daten\6D-HIAT\Kapitel4\_2\0...]

File Edit View Tier Event Timeline Format Segmentation Help

2 3 4 5

Lüd ••• Also i/ mir wär s am liebsten ((2s)) was weiß ich soo... Morgen abend hab ich äh siebzehn Uhr dreißi;

Ing

Done.

- [1] Lüd ja dann morgen noch mal anrufen? ••• Also i/ mir wär s am  
Ing Jö.
- [2] Lüd liebsten ((2s)) was weiß ich soo... Morgen abend hab ich äh
- [3] Lüd siebzehn Uhr dreißig schon einen Termin. • Aber so gegen
- [4] Lüd achtzehn Uhr dreißig ging s wieder. ••• Wär es Dir lieber

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 21

The screenshot shows the EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3 interface. The main window displays a transcription table with four columns (0, 1, 2, 3) and several rows. The first row is labeled 'Hmñ.' and the second row is labeled 'Also .. die hätte keiner gepachtet dann.'. The table is currently empty, with the first cell of the first row highlighted in blue.

	0	1	2	3
Hmñ.				
F [v]		Hmñ.		
U [v]	Also ..	die hätte keiner gepachtet dann.		
[nn]				
F [k]				
U [k]				

[1]

F [v] Hmñ.  
U [v] Also .. die hätte keiner gepachtet dann.

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 22

The screenshot shows the EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3 interface. The window title is "EXMARaLDA Partitur-Editor 1.3, [D:\Annette-Dateien\Website\Exmaralda-Webseite\EXMARaLDA\Daten\GD-HIAT\Kapitel4\_2\0...". The menu bar includes File, Edit, View, Tier, Event, Timeline, Format, Segmentation, and Help. The toolbar contains various icons for file operations, editing, and playback. The main area is a transcription grid with 5 columns and 2 rows (A and P). The grid shows the following transcription:

	1	2	3	4	5
A		Hrñ'			Hrñ'
P	Aber •• ich trink ab und zu mal was	am	Wochenende so.	Also ((1,5s)) so in der Woche,	nä!

At the bottom of the grid, there is a blue bar with the text "Done."

[1]

P ((2s)) Ja, regelmäßig mach ich das nich. Aber •• ich trink ab und

[2]

A Hrñ'

P zu mal was am Wochenende so. Also ((1,5s)) so in der Woche,

[3]

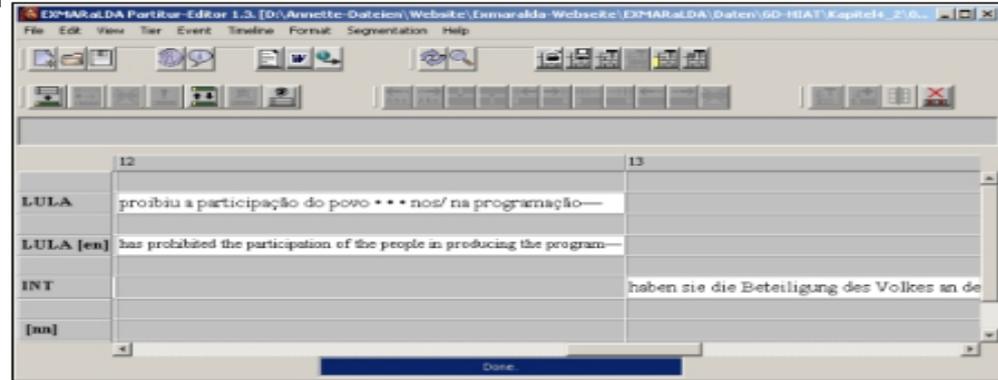
A Hrñ'

P nä!

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 23



- [1]  
**LULA** Na hora que eles foram fazer a lei ((1s)) que regulamenta  
**LULA [en]** At the moment they created the law ((1s)) that should regulate the participation of parties
- [2]  
**LULA** va \* \* \* a participação dos partidos na televisão—  
**LULA [en]** in television—  
**INT** Als sie das
- [3]  
**INT** Gesetz machten • über • diie • äh über die • • Beteiligung  
**INT [k]** thoughtful
- [4]  
**LULA** o Pe Te Be e o Pe/ o Pe De/  
**LULA [en]** the Pe Te Be and the Pe/ the Pe De/ ah the Pe  
**INT** der Parteien im Fernsehen—
- [5]  
**LULA** äh o Pe eS De Be—  
**LULA [en]** eS De Be  
**INT** hatten diie • Sozialdemokratische Partei
- [6]  
**LULA** proibiu a participação do povo •  
**LULA [en]** has prohibited the participation of the people in  
**INT** • und diie • • Arbeitspartei—
- [7]  
**LULA** • • nos/ na programação—  
**LULA [en]** producing the program—  
**INT** haben sie die Beteiligung des
- [8]  
**LULA** para que eu •  
**LULA [en]** so that I would not show  
**INT** Volkes an der/ an dem Programm verboten.
- [9]  
**LULA** não mostrasse \* \* \* as caravana da cidadania.  
**LULA [en]** the caravan of citizenship.  
**INT** Damit ich • •
- [10]  
**INT** die • • • die/ meine Reisen durch das Land nicht zeigen
- [11]  
**INT** konnte.

# Transkribieren nach HIAT

## Äußerungen - Beispiele

### Beispiel 24

- [1]  
**Fik** hingelegt, und da war da. Hat da ein Apfel  
**Ezg** Ach so, hat sie sich hingelegt.
- [2]  
**Fik** abgeschnitten und dann hat er (ii) ((unverständlich)).  
**Ezg** Hahaa ••  
**Ezg [k]** *bejahend*
- [3]  
**Fik** Und dann • haben sie auch so ein  
**Ezg** ahaa. Und dann, • Dings...  
**Ezg [k]**
- [4]  
**Fik** Dings reingepackt und dann haben die hier geho/ die sieben
- [5]  
**Fik** Zwergen geheul. Und dann haben die losgetragen, und da ist es  
**Fik [k]** *für: geheult*
- [6]  
**Fik** runtergefallen.

# Transkribieren nach HIAT Äußerungen - Beispiele

## Beispiel 25

	1	2	3	4	5	6	7
Ömr		Bu.				Sarı, * * eem	
Ömr [de]		Das.				Gelb, * * * ähm	
Ize	ıgısı kırmızı?	Bi/ öbür	renklerini	de söyle, hangisi hangisi?			((1s)) Im im
Ize [de]	ist rot?	Es/ sag auch die anderen Farben, welche ist welche?					
Hac			Bu daaa...			Bu daa...	
Hac [de]			Und das...			Und das...	
[nn]							
Ömr [k]							

[1]	Ömr	Bu.	
	Ömr [de]	Das.	
	Ize	Ömrü • bak söyle hangisi kırmızı?	Bi/ öbür renklerini
	Ize [de]	Sag mal Ömrü, welches ist rot?	Es/ sag auch die anderen
	Hac		Bu daaa...
	Hac [de]		Und das...
[2]	Ömr	Sarı, * * eem	
	Ömr [de]	Gelb, * * * ähm	
	Ize	de söyle, hangisi hangisi?	((1s)) Im
	Ize [de]	Farben, welche ist welche?	
	Hac	Bu daa...	
	Hac [de]	Und das...	
[3]	Ömr	eee	
	Ize	im im im	Bu nee?
	Ize [de]		Was ist das?
	Hac	((yüksek sesle güler))	Ne ne nee • ne
	Hac [de]	((lacht laut))	Was was was • was was •
	Hac [k]		melodisch
[4]	Ömr	Bu grii.	((1s)) Bu
	Ömr [de]	Das ist grau.	Das ist grün.
	Ize		Gri • Hi him
	Ize [de]		Grau
	Hac	ne • nee * * * nene gelsene burayal	
	Hac [de]	was * * * Oma komm doch her!	
	Ize [k]		bejahend
	Hac [k]		

# Transkribieren nach HIAT Äußerungen - Beispiele

## Beispiel 26

	7	8	9	10	11	12
Ays						
Ays [de]						
Mer	nanlar	...	ilkden anlamaz.		He, tabi.	Onunla meşgul olduğundan.
Mer [de]		...	verstehet man es zuerst nicht.		Hm, natürlich.	Weil sie damit beschäftigt ist.
Mut		Evet		Şimdi okumak için uğraştığından	...	((anlaşılmaz))...
Mut [de]		Ja		Wo sie jetzt ja versucht zu lesen	...	((unverständlich))...
[nn]						
Ays [k]						
Mer [k]						
Mut [k]						

[1]	Ays		((1s)) 'E'e.
	Ays [de]		((1s)) Ä'ah.
	Mer	Anladın mı şimdi okuduklarını?	((güler))((güler))
	Mer [de]	Hast du jetzt verstanden, was du gelesen hast?	((lacht))
	Mut		((güler))
	Mut [de]		((lacht))
	[nn]	((Hupe))	
[2]	Mer	Ama öyle oluyo, insan kendi okuduğu zamanlar ...	
	Mer [de]	Aber es ist so, wenn man selbst etwas liest,	...
	Mut		Evet
	Mut [de]		Ja
[3]	Mer	ilkden anlamaz.	
	Mer [de]	verstehet man es zuerst nicht.	
	Mut		Şimdi okumak için uğraştığından
	Mut [de]		Wo sie jetzt ja versucht zu lesen
[4]	Mer	He, tabi. Onunla meşgul olduğundan. Ama çok güzel	
	Mer [de]	Hm, natürlich. Weil sie damit beschäftigt ist.	Aber du liest sehr schön!
	Mut	...	((anlaşılmaz))...
	Mut [de]	...	((unverständlich))...
[5]	Mer	okuyosun!	
	Mer [de]		

# Transkribieren nach HIAT

## Wörter - Beispiele

### Beispiel 27

	0	1
P	Ich hab's auch so gemacht...	
[na]		
P [k]		

Done

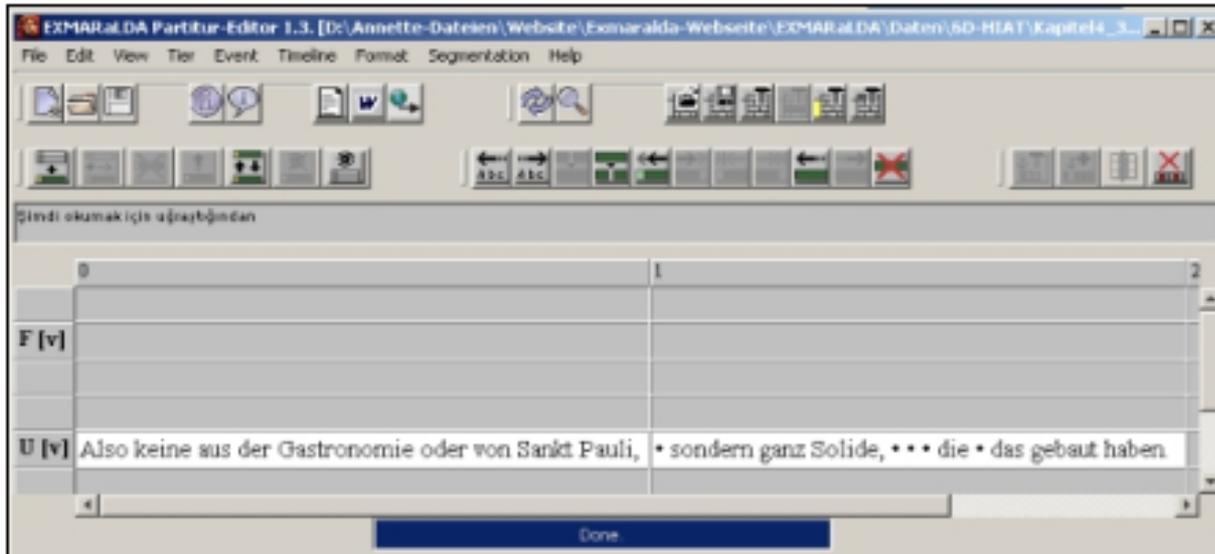
[1]

P	Ich hab's auch so gemacht...
---	------------------------------

# Transkribieren nach HIAT

## Wörter - Beispiele

### Beispiel 28



[1]

U [v] Also keine aus der Gastronomie oder von Sankt Pauli, • sondern

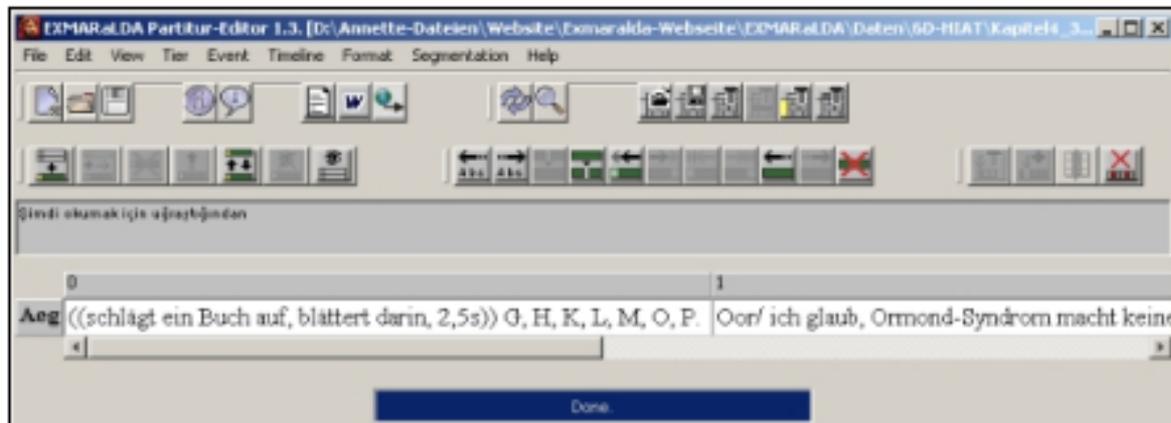
[2]

U [v] ganz Solide, ••• die • das gebaut haben.

# Transkribieren nach HIAT

## Wörter - Beispiele

### Beispiel 29

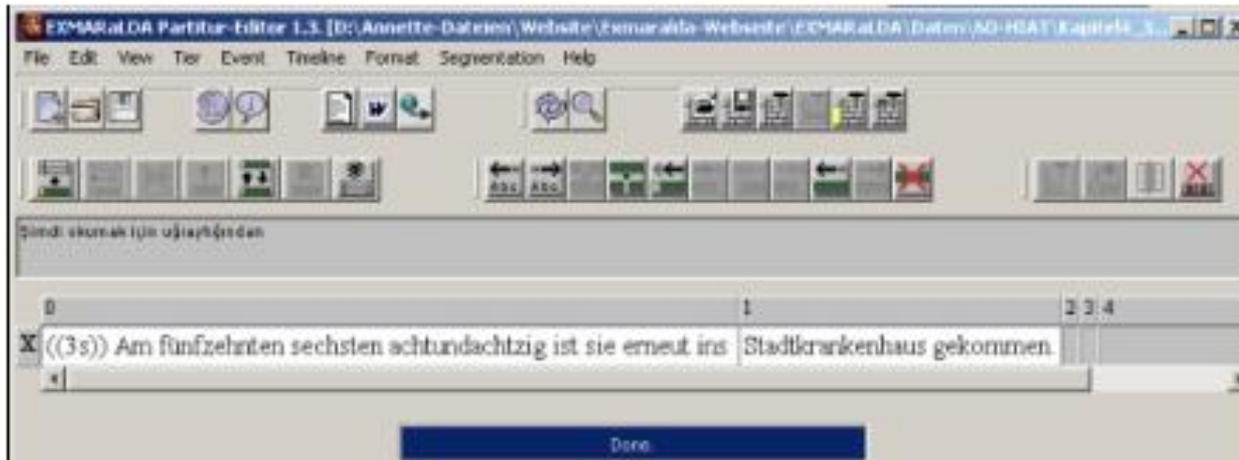


- [1] Aeg ((schlägt ein Buch auf, blättert darin, 2,5s)) G, H, K, L, M, O, P.
- [2] Aeg Oor/ ich glaub, Ormond-Syndrom macht keine vergrößerten
- [3] Aeg Lymphknoten. ((blättert)) G, H, K, M, N,((blättert)) Ormond-
- [4] Aeg Syndrom.

# Transkribieren nach HIAT

## Wörter - Beispiele

### Beispiel 30



[1]

X ((3s)) Am fünfzehnten sechsten achtundachtzig ist sie erneut ins

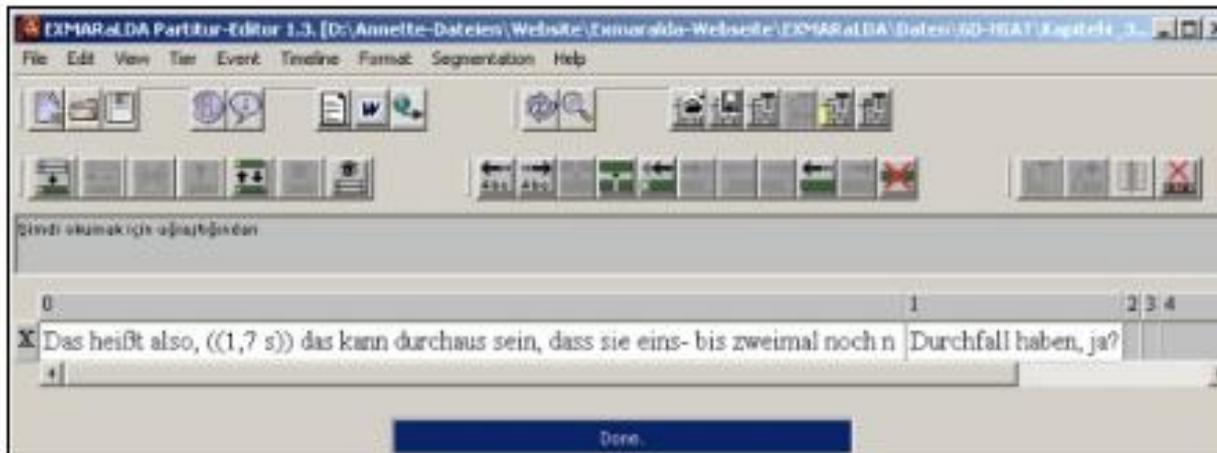
[2]

X Stadtkrankenhaus gekommen.

# Transkribieren nach HIAT

## Wörter - Beispiele

### Beispiel 31



- [1] X Das heißt also, ((1,7 s)) das kann durchaus sein, dass sie eins- bis
- [2] X zweimal noch n Durchfall haben, ja?